

دراسة تحليلية عزفية لمؤلفة Starlight ضوء النجوم مصنف ٥٥ لآلة البيانو عند المؤلف إدوارد ماكديويل Edward Macdowell

Starlight author's Starlight Piano Analytics Study of Edward MacDowell

أ.د/ مرفت مراد قيصر

أستاذ بقسم النظريات والتأليف - بقسم التربية
الموسيقية - كلية التربية النوعية - جامعة القاهرة

شروق محمود محمد زين الدين

المعيدة بقسم الأداء - شعبة بيانو - كلية التربية
النوعية - جامعة المنوفية

أ.د/ سحر عبد المنعم

أستاذ بقسم البيانو بقسم التربية الموسيقية - كلية
التربية النوعية - جامعة المنوفية

د/ نجوي عبد الستار البنبي

مدرس بقسم البيانو بقسم التربية الموسيقية - كلية
التربية النوعية - جامعة المنوفية

ملخص البحث

كتب إدوارد ماجدويل مقطوعة Starlight ضوء النجوم لآلة البيانو عام ١٨٩٨م وتعتبر من ضمن أفضل وأشهر موسيقي البيانو عند إدوارد ماجدويل^(١). حيث أكدت دراسة كل من شيماء جميل عباس ، هديل حسين محمد علي على أهمية مؤلفات المؤلف إدوارد ماجدويل لآلة البيانو في هذه الفترة من الناحية العزفية والتعبيرية . وتتكون عينة البحث من مؤلفة Starlight من ضمن مجموعة ضوء النجوم وهي تعد من ضمن مؤلفة ضوء النجوم عند المؤلف إدوارد ماجدويل حيث أن عنوان هذه المؤلفة يعبر عن مضمونها كتبها إدوارد ماجدويل في العطلات الصيفية وهي توحى بشعور من الترفية والتسلية وذاعت شهرتها لما لها من سمات فنية خاصة في الأداء والتعبير^(٢) وسوف تقوم الباحثة بتحليل هذه المؤلفة تحليلاً عزفياً لتحديد المهارات والتقنيات العزفية التي تميزها وتذليل الصعوبات الموجودة بها.

(1) Don Micheal Randal: " The Harvard Biographical Dictionary of Music:" The Belknap press of Havard University Press Campridge, Massachusetts and London. England, 1996. P.531.

(2) Edward Magdowell – Wikipedia: <http://:en.wikipedia.org>.

Research Summary

Edward Magdwell wrote Starlight for the piano in 1898 and is considered to be among the best and most famous piano musicians of Edward Magdwell.

The study of Shaima Jamil Abbas and Hadeel Hussein Muhammad Ali emphasized the importance of the author Edward Majdwil's books for the piano during this period in terms of both instrumental and expressive. The research sample consists of the author Starlight from among the group of Sea Pieces, which is considered among the compositions of The Sea Pieces by the author Edward Majdwell as the title of this author expresses its content written by Edward Magdwell during the summer holidays and it suggests a sense of entertainment and entertainment and spread its fame due to its special artistic features In performance and expression, the researcher will analyze this composer with a musical analysis to determine the musical skills and techniques that distinguish her and overcome the difficulties that exist in her.

مقدمة:

عرف القرن التاسع عشر بالعصر الرومانتيكي، عصر الخيال والإطلاق والحرية والتعبير العاطفي وهي صفات إتسمت بها الموسيقى في مختلف العصور غير أن القرن التاسع عشر أبرز تلك الصفات بصورة أوضح، وقد إحتل البيانو مركزاً مرموقاً لدى الرومانتيكيون فهو من أهم الآلات المعبرة عن الرومانتيكية. (١)

ومن أشهر مؤلفي العصر الرومانتيكي هو المؤلف الموسيقي إدوارد ماجدويل وهو مؤلف أمريكي ولد عام ١٨٦١م وتوفي عام ١٩٠٨م وإحتل مكانة مرموقة بين المؤلفين الموسيقيين لما كان يتسم به من موهبه موسيقية عظيمة وكان ماجدويل خيالياً بطبعه وتشكلت تخيلاته الموسيقية بالطبيعة والأدب خاصة الشعر كما إتسمت أعماله بالنضوج الفني (٢)

كتب إدوارد ماجدويل مقطوعة Starlight ضوء النجوم لآلة البيانو عام ١٨٩٨م وتعتبر من ضمن أفضل وأشهر موسيقي البيانو عند إدوارد ماجدويل (٣).

حيث أكدت دراسة كل من شيماء جميل عباس، هديل حسين محمد علي على أهمية مؤلفات المؤلف إدوارد ماجدويل لآلة البيانو في هذه الفترة من الناحية العزفية والتعبيرية . وتتكون عينة البحث من مؤلفة Starlight من ضمن مجموعة ضوء النجوم وهي تعد من ضمن مؤلفة ضوء النجوم عند المؤلف إدوارد ماجدويل حيث أن عنوان هذه المؤلفة يعبر عن مضمونها كتبها إدوارد ماجدويل في العطلات الصيفية وهي توحى بشعور من الترفية والتسلية وذاعت شهرتها لما لها من سمات فنية خاصة في الأداء والتعبير (٤) وسوف تقوم الباحثة بتحليل هذه المؤلفة تحليلاً عزفياً لتحديد المهارات والتقنيات العزفية التي تميزها وتذليل الصعوبات الموجودة بها.

مشكلة البحث

تعد مؤلفات ضوء النجوم لإدوارد ماجدويل من أفضل مؤلفات البيانو حيث تحتوي على تقنيات عزفيه وتعبيرية شيقة تساعد علي إكتساب مهارات عزفية لطلاب الكليات والمعاهد المتخصصة لذلك رأَت الباحثة أن تتناول هذه المقطوعات بالدراسة والتحليل من الناحية العزفية وتسجيل ما بها من صعوبات تقنية وفنية والوصول إلي أدائها أداءً فنياً جيداً .

(١) هدي صبري ، مؤلفات آلة البيانو ، دراسة مسحية من بيتهوفين إلي ليست الجزء الأول ، ١٩٩٦م ، ص١٣٧ .

(٢) Stanley Sadie:" The New Grove Dictionary of Music and Musicians" Volumes II, 1980, P. 418.

(٣) Don Micheal Randeal:" The Harvard Biographical Dictionary of Music:" The Belknap press of Havard University Press Campridge, Massachusetts and London. England, 1996. P.531.

(٤) Edward Magdowell – Wikipedia: <http://en.wikipedia.org>.

أهداف البحث:

- تحديد الصعوبات التكنيكية والعزفية في مؤلفة عينة البحث وإقتراح الحلول المناسبة ووضع إرشادات مقترحة لتذليل الصعوبات التكنيكية والمشاكل العزفية والتعبيرية التي تواجه الدارس عند إدوارد ماكديويل Edward Macdowell

أهمية البحث:

- الوصول إلي الأداء الجيد في عزف عينة البحث من خلال إستنتاج التقنيات العزفية التي تشتمل عليها هذه المؤلفات وتذليل ما بها من صعوبات فنية حتي يستفيد منها الطلاب المتخصصين.

تساؤلات البحث:

- **التساؤل الأول:** ما هو أسلوب إدوارد ماكديويل في التأليف الموسيقي بشكل عام: ورداً علي هذا التساؤل ذكر سابقاً في المبحث الثاني في الإطار النظري
- **التساؤل الثاني:** ما الخصائص والسمات الفنية التي تشتمل عليها مؤلفة Starlight ضوء النجوم لآلة البيانو مصنف ٥٥ عند إدوارد ماكديويل **إجراءات البحث:**

أ- منهج البحث:

المنهج الوصفي (تحليل المحتوى)

ب- عينة البحث:

مؤلفة ضوء النجوم starlight الآلة البيانو مصنف ٥٥ عند إدوارد ماكديويل Edward MacDowell .

ج- أدوات البحث:

- ١- المدونات الموسيقية الخاصة بمؤلفة ضوء النجوم مصنف ٥٥ لإدوارد ماكديويل.
- ٢- التسجيلات العزفية لمؤلفة ضوء النجوم مصنف ٥٥.
- ٣- إستمارة التحليل النظري والعزفي لعناصر المؤلفات (تحليل المحتوى).

مصطلحات البحث:**(١) التقنية Technique:**

هو المهارة العزفية الناتجة عن اكتساب المرونة وتحكم وسيطرة لجميع عضلات الجسم المستخدمة في العزف من أصابع ويد وذراع ومفاصل بطريقة سليمة لعزف مقطوعات موسيقية^(١).

(١) بول هنري: الموسيقى في الحضارة الغربية - ترجمة أحمد حمدي محمد، مراجعة حسين فوزي، الهيئة المصرية العامة للكتاب، المكتبة العربية - مصر - ١٩٨٤م، ص ١١٠٣.

٢) أسلوب الأداء Performance Style:

هو أسلوب المؤلف وطريقة التعبير عن أفكاره ومشاعره وفلسفته، كما يطلق أيضاً هذا المصطلح على أسلوب العصر وهو الصفة المميزة لكل مؤلف موسيقي كما أنه يرمز إلى النظام المتبع في المعالجة الفنية للحن والإيقاع والهارموني والتلوين الصوتي^(١).

المبحث الثاني:

دراسات سابقة المرتبطة بموضوع البحث:

وتنقسم إلى محورين:

المحور الأول: دراسات تناولت إدوارد ماكدويل وأعماله لآلة البيانو.

المحور الثاني: دراسات خاصة بالتقنيات العزفية لآلة البيانو.

قامت الباحثة بالاطلاع على الدراسات السابقة وقامت بتصنيفها حسب مدي ارتباطها بموضوع البحث الحالي إلى ثلاث محاور وقامت بترتيبها من الأحدث إلى الأقدم.

المحور الأول: دراسات تناولت إدوارد ماكدويل وأعماله لآلة البيانو:

أولاً: الدراسات العربية:

الدراسة الأولى بعنوان : دراسة مسحية عزفيه لمؤلفات إدوار ماكدويل التعليمية لآلة البيانو ومدى الاستفادة منها في التدريب لطالب كلية التربية النوعية*

هدفت هذه الدراسة إلى: إلقاء الضوء على مؤلفات إدوارد ماكدويل لآلة البيانو خلال الفترة من ١٨٩٦ إلى ١٩٠٢ وتحديد المؤلفات الموسيقية لآلة البيانو التي تتناسب مع القدرات العزفية لطالب مرحلة البكالوريوس بكليات التربية النوعية، أيضاً هدفت هذه الدراسة إلى تحديد المستوى التعليمي لكل مقطوعة من مقطوعات الغاية الوصفية مصنف (٥١) لماكدويل وتحديد الصعوبات الأدائية وإقتراح الحلول المناسبة لتذليلها من خلال التدريبات والإرشادات العزفية المقترحة.

وقد استخدمت الباحثة المنهج الوصفي (تحليل المحتوى) وتوصلت الدراسة إلى عدة نتائج من أهمها: تحديد المقطوعات الموسيقية التي ألفها إدوارد ماكدويل خلال الفترة من ١٨٩٦ إلى ١٩٠٢ وتحديد المؤلفات الموسيقية التي تتناسب مع القدرات العزفية لطلاب مرحلة البكالوريوس وتحديد المستوى التعليمي لكل مقطوعة من مقطوعات الغاية الوصفية مصنف (٥١) وإيضاح أسلوب إدوارد ماكدويل في تأليفه تلك المقطوعات، تتفق هذه الدراسة مع البحث الراهن في شخصية المؤلف والمنهج المستخدم، وتختلف هذه الدراسة مع البحث الحالي في عينة البحث المستخدمة.

* عواطف عبدالكريم وآخرون: معجم الموسيقى، الهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية، القاهرة، ٢٠٠٠م، ص٧.

ثانياً: الدراسات الأجنبية:

الدراسة الثانية بعنوان : The Four Piano Sonatas of Edward Macdowell

صوناتات البيانو الأربعة عند إدوارد ماكديويل*

هدفت هذه الدراسة إلى: دراسة صوناتا إدوارد ماكديويل الأربعة للبيانو ومراحل تطورها والإستفادة منها وتحليل دورها في حياة ماكديويل الموسيقية كعازف ومؤلف للبيانو وتوضيح مدى إستقبال الجمهور له في حياته وبعد وفاته وكيف عكست هذه الصوناتات تدريبه الأوربي ومنهجه في تأليف الصوناتات، كما ركزت الدراسة على تحليل التأثيرات والإيحاءات التي انعكست على عناوين تلك الصوناتات.

وقد إستخدم الباحث المنهج الوصفي (تحليل المحتوى) وتوصلت الدراسة إلى عدة نتائج من أهمها: أن الصوناتات الأربعة الماكديويل تعكس العصر الذهبي في التأليف للولايات المتحدة في النصف الثاني من القرن التاسع عشر أكثر من غيرها من المؤلفات التي تميز ماكديويل، أيضا توصل الباحث من خلال التحليل العزفي لهذه الصوناتات أنها تتكون من عدة مؤلفات صغيرة مليئة بالصعوبات والحليات والتقنيات العزفية كما أن هذه المؤلفات تستحق أن تسجل وتدرس في فصول نظريات الموسيقى، كما أن هذه الدراسة قدمت نقد ونصيحة للقراء الموسيقيين الذين يأملون تحسين المفاهيم الموسيقية بالإضافة إلى تقادي عيوب ونقاط ضعف المؤلفات السابقة، تتفق هذه الدراسة مع البحث الراهن في شخصية المؤلف والمنهج المستخدم بينما تختلف في عينة البحث المستخدمة.

المحور الثاني: الدراسات العلمية التي تناولت التقنيات العزفية لآلة البيانو:

أولاً: الدراسات العربية:

الدراسة الثالثة بعنوان: "التقنيات العزفية في مؤلفات المينيماليزم لآلة البيانو" *

هدفت هذه الدراسة إلى التعرف على الخصائص الفنية لمؤلفات موسيقى المينيماليزم لآلة البيانو وما تشتمل عليه من تقنيات أدائية، أيضاً هدفت إلى التوصل إلى الأداء الفني الجيد لمؤلفات موسيقى المينيماليزم لآلة البيانو.

وقد استخدمت الباحثة المنهج الوصفي في هذه الدراسة، وقد توصلت الدراسة من خلال التحليل النظري والعزفي لمقطوعات عينة البحث إلى أن العنصر اللحني استخدم فيه المؤلف الأفكار والجمل اللحنية البسيطة وغير منتظمة التراكيب أيضاً استخدام الجمل اللحنية المتكررة بكثرة داخل أقسام المؤلفه ظهر ذلك في الحركة الأولى من مؤلفة تريولوجي، أيضاً في مؤلفات

المينيماليزم عند فيليب جلاس جاءت الصياغة اللحنية مصاغة في عمليات أساسية، تتفق هذه الدراسة مع البحث الحالي في المنهج المستخدم، بينما تختلف مع البحث الراهن في تناولهما لعينة المختارة وفي شخصية المؤلف.

ثانياً: الدراسات الأجنبية:

الدراسة الرابعة بعنوان: "دراسة في تقنية عزف البيانو عند دراجوس تاناسيسكو*

Dragos Tanasescu's Treatise of pianistic Technique":

تعني هذه الدراسة بدراسة أربعة كتب للتقنية كتبها (تاناسيسكو) الخاصة بتقنية الأصابع مع شرح لتلك الطريقة وفائدتها والمقارنة بينها وبين كتب التقنيات في العصور السابقة المؤلفين تشيرني وكولاك وغيرهم مع وضع أمثلة من تلك التقنيات التي تركز أيضا على تقنية الأصابع. تتفق هذه الدراسة مع البحث الحالي في الإهتمام بتقنيات العزف على آلة البيانو وتختلف في عينة البحث وشخصية المؤلف.

الفصل الثاني وينقسم إلى ثلاث مباحث:

المبحث الأول: آلة البيانو وتطورها والتقنيات العزفية الخاصة بالآلة.

المبحث الثاني: العصر الرومانتيكي، الرومانتيكية المتأخرة وبداية القرن العشرين.

المبحث الثالث: حياة المؤلف إدوارد ماكداول وأسلوبه الفني وأعماله الموسيقية.

المبحث الأول: آلة البيانو:

تعتبر آلة البيانو من الآلات ذات الثراء الصوتي والهارموني في التعبير الموسيقي لإحتوائها على منطقة صوتية واسعة تجعلها آلة مستقلة بذاتها.

أشكال البيانو :

لآلة البيانو شكلان أساسيان وهما:

١- البيانو الكبير Grand Piano

٢- البيانو الرأسي Upright Piano.

مكونات آلة البيانو

١ : الأوتار:

٢- الدواسات Pedals:

ميكانيكية الحركة في آلة البيانو:

يحتوي البيانو على ٧ أوكتافات وتحتوي لوحة المفاتيح على حوالي ٨٤ مفتاح أبيض وأسود، فهو يحتوي على مساحة صوتية واسعة.

عندما نضغط على المفاتيح تندفع المطارق ناحية الأوتار بسرعة لطرق الأوتار، ثم ترجع مرة أخرى إلى منتصف المسافة إذا كان الضغط ما زال مستمرا على المفتاح، وعند ترك المفتاح

فإن المطرقة تعود إلى موضعها الأصلي قبل الحركة، وفي لحظة الطرق تبتعد كتامة من على الأوتار المطروقة حتى تكون حرة في رنينها الصوتي، وترجع هذه الكتامة عند ترك المفتاح أيضا^(١).

ثانياً: تقنيات العزف على الآلة

إن التقنية هي القدرة على أداء العديد من فقرات العزف المختلفة بشكل صحيح، والفهم الصحيح لمعنى التقنية يمكن أن يساعد على تنمية طرق التدريب على عزف البيانو بينما عدم فهمها يقود لطرق غير صحيحة ويعوق الأداء.

ومن المفاهيم الخاطئة الأكثر شيوعاً عن تقنية عزف البيانو أنها المهارة والبراعة الفطرية في حركة الأصابع، إلا أن ذلك ليس منطقياً فالبراعة الفطرية لعازفي البيانو البارعين وغيرهم من الناس لا تختلف كثيراً.

الكثير من دارسي البيانو لا يستطيعون أداء فقرات عزفية بسبب إفتقارهم إلى بعض المعلومات البسيطة عن التقنية فمهارات العزف يمكن تعلمها في وقت قصير لو توافرت طريقة التعليم الصحيحة، وهذه المهارات يمكن إكتسابها في مرحلتين:

- الأولى: معرفة كيفية تحريك عضلات الذراع واليد والأصابع إلخ وذلك بشكل صحيح.
- الثانية: هو تهيئة العقل والأعصاب والعضلات لتنفيذ هذه الحركات بمرونة وتحكم.

تكنيك العزف على آلة البيانو في العصر الرومانتيكي:

- في المراحل الأولى لتكنيك آلة البيانو كان العزف يتم فقط بالإصبع السبابة والأوسط والبنصر أي أرقام (٢، ٣، ٤) حيث كانت هي الإصبع المستخدمة من قبل لمدة قاربت على المائتي عام.
- وكان إصبع الإبهام لا يستخدم في البداية وكان من المتعارف عليه والمتبع في عزف السلم هو أن تغيير أحد هذه الأصابع الثلاث أسفل أو فوق بعضها سواء كان ذلك عند الصعود أو الهبوط مع إستخدام الإبهام بشكل محدد للغاية (هذا إن استخدم).
- ولقد كان ليوهان سباستيان باخ (١٦٨٠ - ١٧٥٠) الفضل في إستخدام إصبع الإبهام بشكل وظيفي وأساس في السلم (وإن كان يسمح بمروره تحت بقية الأصابع إلا في الضرورة)، وبعد إختراع آلة البيانو المبكر بدا التكنيك يتطور تبعاً إمكانيات الآلة الجديدة وكذلك سمح بمرور الإصبع الثاني فوق الإصبع الثالث وذلك لتحقيق إتصال (Legatto) بين النغمات.^(٢)

(1) Harry F. Olson "Music, physics and Engineering", Dover publication, Inc. New York - second Edition, P.122: 126.

(2) Long year, Roy (1988): Nineteenth century Romantics in Music Practice, hall - New Jersey.

أما في العصور السابقة للعصر الرومانتيكي:

- لقد كان تكنيك عزف البيانو في العصور السابقة للعصر الرومانتيكي هو الإقتصاد في حركة اليد والساق ونشاط الأصابع، وهذا لا يكفي لعزف مؤلفات كل من شوبان وشومان وليست وغيرهم حيث أصبحت المؤلفات أكثر حجماً وتميل إلى الأوركستراالية، ومن هنا فإن التوسع في مؤلفات آلة البيانو كانت نهاية استخدام التكنيك السابق وبداية لنوع جديد من التكنيك، حيث أصبحت الأصابع عاملة لنقل الذراع، وبدأ ظهور تكنيك الوزن بمراحله المختلفة ليزيل الصعوبات التكنيكية في أعمال المؤلفين الرومانتيكيين^(١)

التقنية المستخدمة في العزف على آلة البيانو في القرن العشرين:

إتجه الإهتمام في هذا القرن إلى دراسة التشريح والإسترخاء للوصول إلى تقنية معينة تؤدي إلى الغرض بأقل جهد وأسرع وقت وقد ظهر في هذا القرن مجموعة كبيرة من الكتب حول تقنية عزف البيانو تهتم بالناحية الفسيولوجية.

ومن أهم من كان لهم إضافة التقنية العزف في هذا العصر:

- توبياس ماتي (Mathay Tobias ١٨٠٨ - ١٩٤٥):

دعا توبياس ماتي إلى ضرورة أن تكون الأصابع متحدة مع حركة اليد وكل الأصابع في حالة إستعداد للطرق.

ذكر توبياس ماتي طريقتين لوضع الأصابع على لوحة المفاتيح هما الوضع المقوس للأصابع والوضع المسطح لها

المبحث الثاني: العصر الرومانتيكي:

تعريف الرومانتيكية: الرومانتيكية هي حركة فنية وأدبية وفلسفية نشأت في القرن الثامن عشر كرد فعل للكلاسيكية ونتيجة القيام بالثورات السياسية والفكرية التي انتهت في آخر هذا القرن وأدى ذلك إلى سقوط النظام الإقطاعي وإنتشار مبادئ المساواة والحرية ومن أبرز سمات الرومانتيكية الإسراف في الخيال، حرية الإنطلاق، الكشف عن العواطف والإنفعالات بشكل واضح وصريح.^(٢)

مراحل العصر الرومانتيكية:

اختلفت وجهات النظر بالنسبة لتحديد بداية العصر الرومانتيكي ورغم هذا اتفق المؤرخون

على تقسيمه إلى ثلاث مراحل هي:

(١) نادرة هاشم السيد (١٩٩٧م): الطريق إلى عزف البيانو، مطبعة جامعة حلوان، القاهرة، ص ٣٦.
(٢) عواطف عبدالكريم تاريخ و تذوق الموسيقى في العصر الرومانتيكي، الطبعة الثانية، ١٩٩٧م، ص ١١.

- العصر الرومانتيكي المبكر من عام (١٨٥٠ - ١٨٥٠) - العصر الرومانتيكي الرئيسي من عام (١٨٥٠ - ١٨٩٠).
 - العصر الرومانتيكي المتأخر من عام (١٨٩٠ - ١٩١٠).
- وقد قسمه المؤرخين إلى مرحلتين فقط هما:
- العصر الرومانتيكي المبكر ويبدأ من حوالي النصف الأول من القرن التاسع عشر - العصر الرومانتيكي المتأخر ويبدأ من النصف الثاني من القرن التاسع عشر.

خصائص ومميزات الفنان في العصر الرومانتيكي:

١. إتساع نطاق إهتمامه فهو يهتم بالأدب والفلسفة والتاريخ وعلم الطبيعة والنفس والإنسانية ويدخل هذه العناصر جميعاً من نطاق فنه
٢. تميز الموسيقى الروماني في القرن التاسع عشر بروح وثابة ومغامرة، وكان يملك لغة موسيقية تتوسع قدرتها بسرعة.
٣. يميل المؤلف الموسيقي الرومانتيكي إلى التوقف عند المؤثرات الفريدة.
٤. يطرب لرنين النغم والألوان المستمدة من تأثير الهارمونية أو توزيع الآلات.^(١)
٥. أصبح المؤلف في العصر الرومانتيكي مركزاً على ذاته، يبحث عن وسائل تعبير شخصية نابغة في داخله.
٦. كان قليل الإعتداء بالقالب والنظام يثور على التقاليد.
٧. يميل المؤلف إلى خلق مناخ عاطفي، يعتني بالتفاصيل والألوان الأوركسترالية التي تحقق له ذلك.^(٢)

المبحث الثالث (المؤلف إدوارد ماكديويل)

ولد إدوارد ألكسندر ماكديويل Edward Alexander Macdowell " في ١٨ ديسمبر ١٨٦١م. دراسته الموسيقية:

- بدأ إدوارد الموهوب موسيقية وفنية في تلقي دروس العزف على البيانو عندما كان عمره ثماني سنوات على يد "جوان بويتراجو Juan Bufrago" عازف الكمان الكولومبي الذي كان يعيش مع عائلة ماكديويل.

(١) بول هنري لانج ترجمة أحمد حمدي محمود، مراجعة حسين فوزي: الموسيقى في الحضارة الغربية من بيتهوفن إلى أوائل القرن العشرين مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب.

(٢) عزيز الشوان: موسوعة الموسيقى موسوعة موجزة"، دار الثقافة، ط١، ص ١٣٢، ١٣٣.

- ثم درس بعد ذلك على يد الكوبي "بابلو ديسفرنين Pablo" وهو صديق اليوتيراجو"، وكان أحيانا يأخذ دروس خاصة مع عازفة البيانو الشابة الفنزويلية تيريزا كارينو Teresa Carreno خصائص أسلوبه:

- قد اشتهر بطابعه الرومانسي وألحانه الشاعرية، ولقد احتوت مؤلفات ماكدويل على العديد من السيمفونيات الشعرية مثل "هامليت وأفيليا Hamlet and Ophelia" وتميز ببراعته الموسيقية وعنفه الشديد.^(١)


إتصف ماكدويل أيضاً بالإنتاج الخصب الموضوعاته الموسيقية، وقد إتصف أيضاً بإحساسه البالغ بالوحدة الفنية، بالإضافة لإحساسه المرهف بالمزاج المحدد للعمل وتجنب العناصر الغير متوافقة بالعمل. وتتسم هارمونياته بالجرأة ولكن في حدود إيقاعات رومانسية جميلة:

التحليل البنائي والعزفي لعينة البحث starlight ضوء النجوم مصنف ٥٥ عند إدوارد ماكدويل

تحليل مؤلفة "Star light" للمؤلف إدوارد ماكدويل

أولاً: التحليل البنائي:

جدول (١) بطاقة تعريف بالمؤلفة

اسم العمل	Star light
اسم المؤلف	Edward Macdowell إدوارد ماكدويل
اسم السلم	سلم لا الكبير
الميزان	ميزان رباعي C
السرعة	Terderly (♩ = 100)
الطول البنائي	٤٥ مازورة
الصيغة البنائية	صيغة حرة
النموذج الإيقاعي	♩ ♩ ♩
المساحة الصوتية للألة	

^(١) Jhon bake: The illnstrated Dictionary of music, 1988, P 174.

Tenderly (تلهف) – increase (يرتفع) – very smooth and even (بشكل ناعم للغاية وحتى) – gradually diminish (تدريجياً) – very soft and well bound (متقيدة) – without soft pedal (يكون ليناً) – (جيداً)	المصطلحات التعبيرية
P – PP – PPP – mf – F	المصطلحات الأدائية

ثانياً: التركيب البنائي والمقامي:

جدول (٢) التركيب البنائي والمقامي starlight للمؤلف إدوارد ماكدويل:

القناة	رقم المقياس	القسم
نصفية في مقام لا الكبير	من م١ - م١٤	الجزء الأول
تامة في مقام مي الكبير	من م١٥ - م٣٢	الجزء الثاني
تامة في مقام لا الكبير	من م٣٣ - م٥٥	كودا

ثالثاً: التحليل العزفي:

الجزء الأول: من م١ - م١٤؛ ويتكون من جملة في مقام لا الكبير تنقسم إلى ثلاث عبارات.

• العبارة الأولى:

من م١ - م٣؛ بدأ اللحن بتآلفات هارمونية بإيقاع () في م١، م٢، ثم تسلسل سلمى هابط في م٣ بإيقاع ()، ثم تسلسل سلمى هابط في اليد اليمنى في م٤؛ وتسلسل سلمى صاعد في اليد اليسرى في م٥؛ أيضاً بإيقاع ().



شكل رقم (١) يوضح العبارة الأولى في هذه المؤلفة

• العبارة الثانية:

من م٣ - م٨؛ استخدم أيضاً تآلفات هارمونية بإيقاع () في م٣، م٤، م٥، م٦، ثم تسلسل سلمى هابط في اليد اليمنى في م٦، م٧، أيضاً تسلسل سلمى صاعد في اليد اليسرى في م٧، مع تثبيت نغمة الباص (صول) في م٧، م٨.

- وكانت المصاحبة في اليد اليسرى مبنية على تآلفات هارمونية في م (١، ٢) ومصاحبة مسافات هارمونية رأسية بإيقاع (0 - 0) في م (٥، ٦، ٧، ٨)، ومصاحبة سلمية في م٤، وانتهت العبارة الثانية بقفلة تامة في سلم لا الكبير.

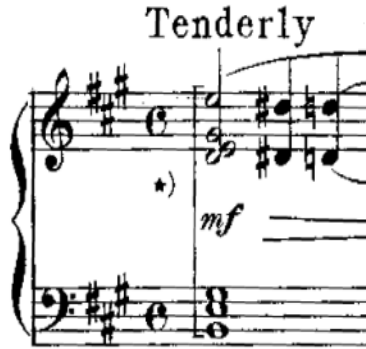
• العبارة الثالثة:

من م٨ - م١٤ هي عبارة مطلوبة تبني اللحن على مسافات وتآلفات هارمونية بإيقاع (. . .)، تعد م (١١، ١٢) تكرار ل م (٩، ١٠) تعد م٤ تتابع ل م١٣ بمسافة ثلاثة صاعدة ثم تسلسل سلمي هابط في اليد اليمنى في م١٤ بإيقاع (. . .) .

▪ **المصاحبة:** بني اللحن في اليد اليسرى في العبارة الثالثة على مسافات هارمونية رأسية حيث أن م (١١، ١٢) هي تكرار ل م (٩، ١٠) في مصاحبة اليد اليسرى مع استخدام حلية الاتشكاتورا في م (١٣، ١٤)، وانتهت بقفلة نصفية في سلم لا الكبير على تألف الدرجة السابعة (VII) .

الصعوبات العزفية:

الصعوبة الأولى: أداء تآلفات هارمونية رباعية لمسافة أكثر من أوكتاف في اليد اليسرى يمثل صعوبة قد تتسبب في شد عضلي، كما في الشكل التالي:



شكل رقم (٢) يوضح م١ لأداء تألف هارموني متبع في اليد اليمنى

ولتذليل تلك الصعوبة العزفية لتلك التقنية، يقترح الباحث التدريب التالي:



تدريب مقترح رقم ١ يوضح أداء تآلفات هارمونية متسعة

- الهدف التعليمي: يهدف التدريب إلى اتساع أصابع اليد لكي تتمكن من أداء نغمات التآلفات المتباعدة.
- الإرشاد العزفي:

١. التدريب ببطء شديد ثم التدرج بالسرعة للوصول إلى السرعة المطلوبة.
 ٢. أن تكون الحركة بثقل الذراع محملة على أطراف الأصابع وقريبة من لوحة المفاتيح وتأخذ الوضع الممتد.
 ٣. أن تعزف النغمات بقوة لمس متساوية وفي زمن واحد.
 ٤. الإلتزام بترقيم الأصابع.
- الصعوبة الثانية: أداء تآلف ثلاثي هارموني في اليدي اليسرى واليمنى في معظم أجزاء المقطوعة قد يتسبب في شد عضلي، كما يوضحه الشكل التالي:



شكل رقم (٣) يوضح ١٠م لأداء تألف ثلاثي في اليسرى



شكل رقم (٤) يوضح ٨م لأداء تألف هارموني ثلاثي في اليمنى

ولتذليل تلك الصعوبة تقترح الباحثة التدريب التالي:



تدريب مقترح رقم (٢) لتذليل صعوبة أداء تألفات هارمونية ثلاثية في اليد اليسرى



تدريب مقترح رقم (٣) لتذليل صعوبة أداء تألف هارموني ثلاثي في اليد اليمنى

- **الهدف التعليمي:** يهدف التدريب المقترح إلى أداء التآلفات الهارمونية في اليد اليسرى واليد اليمنى وهذه التآلفات ثلاثية، ويتطلب ذلك التدريب على أداء التآلفات الهارمونية بعزفها أولاً كنغمات مفردة ثم الجمع بينهما.
 - **الإرشاد العزفي:** يتطلب ذلك أداء كل تآلف على حده من بطء شديد في البداية ثم التدرج بالسرعة إلى السرعة المطلوبة مع مراعاة الاستدارة الكاملة لليد والأصابع، ومراعاة تساوي قوة نغمات التآلفات والالتزام بتقييم الأصابع.
- الصعوبة الثالثة:** أداء مسافات هارمونية مختلفة في معظم أجزاء المقطوعة قد تمثل صعوبة تتسبب في شد عضلي، كما يوضح ذلك في الشكل التالي:



شكل رقم (٤) يوضح م٣ لأداء مسافة هارمونية في اليد اليسرى بإيقاع الروند



شكل رقم (٥) يوضح م٥، ١٥، ١٦ مسافات هارمونية في اليدين

ولتذليل تلك الصعوبة تقترح الباحثة التدريب التالي:



تدريب مقترح رقم (٤) لتذليل صعوبة أداء المسافات الهارمونية في معظم أجزاء المقطوعة

- **الهدف التعليمي:** التدريب يهدف إلى أداء المسافات الهارمونية سواء في اليد اليمنى أو اليسرى ويتطلب ذلك التدريب على أداء المسافات الهارمونية بعزفها أولاً كنغمات مفردة ثم الجمع بينهما.

- **الإرشاد العزفي:** يتطلب ذلك أداء كل مسافة هارمونية على حدا في بطء شديد في البداية ثم التدرج بالسرعة إلى السرعة المطلوبة، مع مراعاة الاستدارة الكاملة لليد والأصابع، ومراعاة تساوى قوة النغمات الخاصة بهذه المسافات الهارمونية والالتزام بتزقيم الأصابع، فيجب أن تعزف النغمتين في وقوة واحدة وفي زمن متساوي.

الصعوبة الرابعة: أداء مسافة الأوكتاف الهارمونية في اليد اليمنى واليد اليسرى في معظم أجزاء المقطوعة قد تتسبب في شد عضلي أثناء الأداء العزفي، كما في الشكل التالي وأدائها في شكل قفزات في اليد اليسرى:



شكل رقم (٦) يوضح ١٣م ، ١٤م

ولتذليل تلك الصعوبة يجب إتباع الخطوات التالية:

الخطوة الأولى: يجب التدريب على حركة الأوكتافات في اليد اليمنى أولاً، وتقترح الباحثة التدريب التالي:



الخطوة الثانية: التدريب على أداء مسافة الأوكتاف الهارمونية في اليد اليسرى، وتقتراح الباحثة التدريب التالي:



تدريب مقترح رقم (٧) لأداء مسافات أوكتافات هارمونية في اليد اليسرى

- **الهدف التعليمي:** يهدف التدريب إلى إكتساب المرونة العضلية للإصبع الأول والخامس في اليد اليسرى.
- **الإرشاد العزفي:** يتطلب عزف الأوكتافات الهارمونية الإرشاد السابق ذكره الخطوة الأولى.

الخطوة الثالثة: التدريب على أداء مسافة الأوكتاف الهارمونية في شكل قفزات أوكتافية في اليد اليسرى، ولتذليل تلك الصعوبة تقترح الباحثة التدريب التالي:



تدريب مقترح رقم (٨) لأداء مسافة الأوكتاف الهارمونية في شكل قفزات هارمونية في

اليد اليسرى

- **الهدف التعليمي:** يهدف التدريب إلى اكتساب اليد اليسرى تقنية عزف قفزات هارمونية في شكل أوكتافات هارمونية.
 - **الإرشاد العزفي:**
 ١. يراعى أداء التدريب بخفة وإنسيابية وباستخدام ثقل الذراع وبمساعدة الرسغ والساعد لأطراف الأصابع وأن تكون الحركة متوازية بين الشد والاسترخاء.
 ٢. يراعى معرفة أماكن النغمات على لوحة المفاتيح وتأهب أصابع اليد للنزول عليها وإعطائها قيمتها الزمنية المطلوبة.
 ٣. يراعى التدريب ببطء ثم التدرج بالسرعة للوصول إلى السرعة المطلوبة.
 ٤. يراعى الإلتزام بتقويم الأصابع.
- الصعوبة الخامسة:** أداء مسافة الأوكتاف الهارمونية مع حلية الإتشيكاتورا، قد تتسبب في صعوبة أثناء أدائها عزفياً، كما يوضح الشكل التالي:



شكل رقم (٧) يوضح ١٣م ، ١٤م

ولتذليل تلك الصعوبة تقترح الباحثة التدريب التالي:



تدريب مقترح رقم (٨) لتذليل صعوبة أداء مسافة الأوكتاف الهارموني مع حلية الإتشيكاتورا في

اليد اليسرى

- وفي هذه التدريبات عبارة عن عزف حلية الإتشيكاتورا ثم عزف مسافة الأوكتاف الهارمونية على نغمات مختلفة في اليدين.
- **الهدف التعليمي:** يهدف التدريب إلى التدريب على أداء حلية الإتشيكاتورا مع مسافة الأوكتاف الهارمونية ويراعى أن تكون الحركة من الذراع مع عدم شد اليد، وأن تكون النغمتان في قوة واحدة، والالتزام بتريقيم الأصابع.
- **الإرشاد العزفي:** يتطلب ذلك التدريب على مسافة الأوكتاف الهارمونية بمفردها أولاً ببطء على أن تكون الحركة من الذراع مع عدم شد اليد، وأن تكون النغمتان في قوة واحدة، ثم التدرج من السرعة البطيئة إلى السرعة الحركة من الذراع مع عدم شد اليد، وأن تكون النغمتان في قوة واحدة، ثم التدرج من السرعة البطيئة إلى السرعة المطلوبة وللتدريب على حلية الإتشيكاتورا يلاحظ أن زمنها يستقطع من نهاية زمن النغمة التي تسبقها وبذلك يكون النبر القوي على النغمة الأساسية أو يستقطع زمنها من بداية النغمة الأساسية وبالتالي يقع النبر القوي على الإتشيكاتورا.
- الصعوبة السادسة:** أداء اللحن الأساسي مع نغمة مستمرة في معظم أجزاء المقطوعة في اليد اليمنى أو اليد اليسرى قد يمثل صعوبة في أدائها، كما يوضحه الشكل التالي:



شكل رقم (٨) يوضح ٦م، ٧م، ٨م لأداء اللحن مع نغمة مستمرة

- ويتطلب ذلك استمرارية صوت النغمة المستمرة حتى انتهاء زمنها إلى جانب إبراز اللحن الأساسي عند العزف، ويتطلب ذلك التدريب على اللحن الأساسي بمفرده أولاً، ثم إدخال النغمة المستمرة مع الالتزام بالأداء الصحيح للقوس اللحني وأرقام الأصابع.

ولتذليل تلك الصعوبة تقترح الباحثة التدريب التالي:

وهو عبارة عن أداء النغمة المستمرة أولاً وتمتد عن طريق الرباط الزمني ثم دخول اللحن الأساسي ثم أدائها كما في المؤلفه وهو موضح في الشكل التالي:



تدريب مقترح رقم (٩) لتذليل صعوبة أداء لحن أساسي مع نغمة مستمرة

- الهدف التعليمي: التدريب يهدف إلى إبراز اللحن الأساسي لمصاحبة اليد اليسرى مع نغمة مستمرة عند العزف ويتطلب الإلتزام بتقييم الأصابع.
- الصعوبة السابعة: أداء رباط زمني لنغمتين على شكل مسافة الأوكتاف الهارموني كما في م ١٠ ، م ٢ في اليد اليمنى كما يوضحه الشكل التالي:



شكل رقم (٨) يوضح م ١٠ ، م ٢

وظهرت تلك التقنية في أجزاء كثيرة من المقطوعة سواء داخل المازورة الواحدة أو متعدياً لحدود المازورة كما في (م ٩ ، ١٠) في اليد اليمنى كما يوضحه الشكل التالي:



شكل رقم (٩) يوضح م ٩ ، م ١٠

تمثل هذه التقنية صعوبة في أدائها ولتذليل تلك الصعوبة يجب إتباع الإرشاد التالي:
١- التدريب على أداء مسافة الأوكتاف الهارموني أولاً بإتباع الإرشادات والتدريبات السابقة المقترحة من قبل الباحثة.

٢- العناية بإستمروية الصوت في أداء الرباط الزمني حتى انتهاء زمن العلامات الموسيقية لتحقيق الرباط الزمني المطلوب.

الصعوبة الثامنة: أداء أقواس تعبيرية قصيرة لنغمتين Slur على شكل مسافة الأوكتاف الهارموني قد تتسبب في صعوبة في أدائها، كما يوضح ذلك الشكل التالي:



شكل رقم (١٠) يوضح م، ٩ ، م١٠ في اليد اليسرى لأداء أقواس تعبيرية لنغمتين على مسافة أوكتاف هارموني

ويطلب عزف وأداء هذه النوعية من التقنية الضغط بثقل من الذراع على النغمة الأولى أو المسافة الأولى بدون مبالغة وعزف المسافة الثانية بخفة وهدوء برفع الرسغ إلى أعلى قليلاً.
الصعوبة التاسعة: أداء أقواس تعبيرية خلال المازورة الواحدة كما في م٦ ، م٧ ، م١٣ ، م١٤ في اليد اليسرى قد تمثل صعوبة في أدائها، كذلك أداء القوس التعبيري خلال مازورتين كما في م١١ ، م٢ ، م٣ (٤ ، ٣) ، م٩ (٩ ، ١٠) ، م١١ (١١ ، ١٢) قد تمثل صعوبة في أدائها، والشكل التالي يوضح تلك التقنية:



شكل رقم (١١) يوضح م١٠ : م٩ لأداء تلك التقنية



شكل رقم (١٢) يوضح م : ٩م : ١٢م لأداء تلك التقنية

ولتذليل تلك الصعوبة يجب إتباع الإرشاد التالي في الأداء العزفي:

- يتطلب عزف هذه التقنية من الأقواس التعبيرية عزف النغمة الأولى بعمق من خلال نزول الرسغ إلى أسفل مع التدرج في عزف النغمات التالية صعوداً وهبوطاً تتبعاً لسير الخط اللحني، وعزف النغمة الأخيرة بخفة وهدوء بإتجاه الرسغ قليلاً لأعلى.

نتائج البحث وتفسيرها

بعد الإنتهاء من الدراسة التحليلية العزفية لعينة البحث من مؤلفة Starlight آلة البيانو للمؤلف إدوارد ماكديويل مصنف (٥٥) في الإطار التطبيقي للبحث ، سوف تتناول الباحثة في هذا الفصل نتائج هذا البحث وتفسير هذه النتائج فقد توصلت الباحثة إلي النتائج التي جاءت تحقيقاً لأهداف البحث ورداً علي تساؤلاته وذلك كما يلي :-

- التساؤل الأول : ما هو أسلوب إدوارد ماكديويل في التأليف الموسيقي بشكل عام: ورداً علي هذا التساؤل ذكر سابقاً في المبحث الثاني في الإطار النظري
- التساؤل الثاني : ما الخصائص والسمات الفنية التي تشتمل عليها مؤلفة Starlight ضوء النجوم لآلة البيانو مصنف ٥٥ عند إدوارد ماكديويل

أولاً من الناحية البنائية :-

إستخدم المؤلف الصيغة الحرة التي تتكون من جزئين في بناء المؤلفة كما إهتم أيضاً بإستخدام التنوع في المصطلحات التعبيرية في المؤلفة حيث إستخدم مصطلحات تعبيرية جديدة ، أيضاً إستخدم إدوارد ماكديويل الحياذ بكثرة في التأليف.

ثانياً من الناحية المقامية :

إستخدم إدوارد ماكديويل سلم لا الكبير وسلم مي الكبير

من الناحية التعبيرية :

إهتم إدوارد ماكديول بإستغلال القدرات التعبيرية الكاملة في العناصر الموسيقية ومدى تأثيرها النفسي على المستمع بإستخدام مصطلحات تعبيرية متنوعة ومختلفة ، أيضاً تنوعت المقطوعة بإستخدام أنواع التعبير المختلفة من حيث العزف الضعيف والقوي والعزف المترابط Legatto

من الناحية التكنيكية :**أولاً اللحن :**

دفع التعبير الذاتي والتناغم اللحني الرومانسي مع التغير في الطبقة الصوتية بإستخدام خطوط إضافية بكثرة

ثالثاً : الهارومني

إستخدم إدوارد ماكديول التآلفات الهارمونية الثلاثية والرابعة بكثرة والتآلفات ذات المسافة الواسعة المتسعة لمسافة أوكتاف وأكثر من أوكتاف أيضاً إستخدم الكروماتيكية القائمة علي اللبس والتطعيم وإستخدم المسافات اللحنية بكثرة خصوصاً مسافة الأوكتاف الهارمونية وذلك في اليد اليمنى واليد اليسرى وإستخدم الحياض وإستخدم في هذه المقطوعة حلية الأريجيرو وحلية الأتشيكاتورا في الأداء العزفي

ملحوظة : التكنيك المستخدم في هذه المقطوعة متشابهاً في عناصره الموسيقية لأجزاء كثيرة في المقطوعة ، لذلك تصلح التمارين المقترحة للأجزاء المتشابهة في هذه المقطوعة

توصيات البحث

١. توصي الباحثة بتداول مقطوعات إدوارد ماكديول لآلة البيانو ضمن منهج آلة البيانو في الكليات والمعاهد المتخصصة لما بها من مهارات عزفية وتكنيكية علي قدر عالي من المستوي تساعد الطالب علي رفع مستواه في أدائه العزفي وهي بمثابة تكنيك له لكثير من التقنيات العزفية التي يدرسها ضمن منهج الآلة .
٢. تدعيم المكتبة الصوتية بتسجيلات لاعمال ادوارد ماكديول لاعطاء الدارسين فرصة استماعها والتعرف عليها
٣. على العازفين الاستفادة من دراسة اسلوب ادوارد ماكديول في التأليف الموسيقي حتى يتسنى لهم عزف مولفاته واكتساب المهارات من خلال عزفها
٤. ان تتضمن مكتبة الكلية طبعاات كاملة ومتنوعة لاعمال ادوارد ماكديول
٥. اجراء المزيد من الدراسات والابحاث في مجال مولفات اواخر العصر الرومانتيكي واولائل القرن العشرين لزيادة معدل ثقافة وادراك الباحث لتلك النوعية من الموسيقي في مختلف دول العالم .

النوتة العزفية لمؤلفة Star light ضوء النجوم للمؤلف إدوارد ماكديويل
Op.55, No. 4.

Starlight .

*The stars are but the cherubs
That sing about the throne
Of gray old Ocean's spouse,
Fair Moon's pale majesty.*

Tenderly. (♩ = 100.)

mf *p* *pp* *increase.* *f* *pp* *without soft pedal.*

*) Chords marked [are not to be rolled.

even.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The music includes a melodic line in the treble and a supporting bass line. The instruction "even." is written above the treble staff.

gradually diminish. - - - - - very soft and

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes the instruction "gradually diminish." followed by a series of dashes, and "very soft and" at the end of the system.

well bound. pp without soft pedal.

Third system of musical notation, featuring the instruction "well bound." and the dynamic marking "pp" (pianissimo). The instruction "without soft pedal." is written below the bass staff.

mf p pp p

Fourth system of musical notation, showing dynamic markings: "mf" (mezzo-forte), "p" (piano), "pp" (pianissimo), and "p" (piano) again.

pp l.h. ppp

Fifth system of musical notation, featuring the instruction "l.h." (left hand) and the dynamic marking "ppp" (pianississimo).

مصادر البحث

- أولاً المراجع العربية:

١. بول هنري لانج ترجمة أحمد حمدي محمود، مراجعة حسين فوزي: الموسيقى في الحضارة الغربية من بيتهوفن إلى أوائل القرن العشرين مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب.
٢. بول هنري: الموسيقى في الحضارة الغربية - ترجمة أحمد حمدي محمد، مراجعة حسين فوزي، الهيئة المصرية العامة للكتاب، المكتبة العربية - مصر - ١٩٨٤م، ص ١١٠٣.
٣. جيهان أحمد علي نجم: رسالة دكتوراه غير منشورة، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، ٢٠٠٧م
٤. عواطف عبدالكريم تاريخ و تذوق الموسيقى في العصر الرومانتيكي، الطبعة الثانية، ١٩٩٧م، ص ١١.
٥. الفرد اينشتين: الموسيقى في العصر الرومانتيكي، ترجمة أحمد حمدي، مراجعة حسين فوزي، الهيئة المصرية العامة للكتاب.
٦. نادرة هاشم السيد (١٩٩٧م): الطريق إلى عزف البيانو، مطبعة جامعة حلوان، القاهرة، ص ٣٦.
٧. هدي صبري ، مؤلفات آلة البيانو ، دراسة مسحية من بيتهوفن إلى ليست الجزء الأول ، ١٩٩٦م ، ص ١٣٧
٨. هدي صبري: مذكرات عن الرومانتيكية.
٩. هديل حسين محمد على رسالة ماجستير غير منشورة، كلية التربية النوعية، جامعة عين شمس، ٢٠٠٣

ثانياً المراجع الأجنبية:

10. ¹ Don Micheal Randeal:" The Harvard Biographical Dictionary of Music:" The Belknap press of Havard University Press Campridge, Massachusetts and London. England, 1996. P.531
11. .Cho, hyuiyung, D.M.A, The University of Boston, United States, 2001.
12. .Don Micheal Randeal:" The Harvard Biographical Dictionary of Music:" The Belknap press of Havard University Press Campridge, Massachusetts and London. England, 1996. P.531.
13. .Edward Magdowell – Wikipedia: <http://:en.wikipedia.org>
14. .Edward Magdowell – Wikipedia: <http://:en.wikipedia.org>
15. .Gyorgy Sander "on piano playing". Schirmer Books A Division of Macmillan publishing Co. Inc., New York, 1981, P31
16. .Long year, Roy (1988): Nineteenth century Romanticis in Music Practice, hall - New Jersey.
17. .Lucian Zidaru, Dragos Tanasescu's "Treatise of pianistic Technique B, D.A., Louisiana state university and Agricultural & Mechanical College, 2005.
18. .Martin Cooper: The Concise Encyclopedia of Music & Musicians, fourth Edition, New York, 1978, P. 229
19. .Stanley Sadie:" The New Grove Dictionary of Music and Musicians" Volumes II, 1980, P. 418.